

## LENGUA HEBREA II

### 1.- Datos de la Asignatura

|                    |                            |   |      |              |           |
|--------------------|----------------------------|---|------|--------------|-----------|
| Código             | 103003                     | Plan  | 2010 | ECTS         | 4,5       |
| Carácter           | Obligatorio                | Curso   | 1º   | Periodicidad | Semestral |
| Área               | Estudios Hebreos y Arameos |   |      |              |           |
| Departamento       | Lengua Española            |   |      |              |           |
| Plataforma Virtual | Plataforma:                | Studium   |      |              |           |
|                    | URL de Acceso:             | <a href="https://moodle.usal.es">https://moodle.usal.es</a> |      |              |           |

### Datos del profesorado

|                      |   |           |                       |
|----------------------|---|-----------|-----------------------|
| Profesor Coordinador | María Fuencisla García Casar  | Grupo / s | 1                     |
| Departamento         | Lengua Española   |           |                       |
| Área                 | Estudios Hebreos y Arameos  |           |                       |
| Centro               | Facultad de Filología   |           |                       |
| Despacho             | Palacio de Anaya, primera planta (201)  |           |                       |
| Horario de tutorías  | Lunes, Martes, Miércoles, 15-17   |           |                       |
| URL Web              | <a href="http://lenguahsp.usal.es/profesores/solla">http://lenguahsp.usal.es/profesores/solla</a> |           |                       |
| E-mail               | fuencasar@usal.es   | Teléfono  | 923294445, ext.: 6176 |

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

|  |
|--|
| Bloque formativo al que pertenece la materia                               |
| Módulo: Lengua, Literatura y Cultura /// Materia: Lengua 1                 |
| Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios. |
| Asignatura de iniciación al hebreo bíblico.                                |
| Perfil profesional.  |
| Docente e investigador   |

### 3.- Recomendaciones previas

Haber cursado Lengua Hebrea I

### 4.- Objetivos de la asignatura

Este segundo semestre avanza en el conocimiento de la Lengua Hebrea I emprendido a lo largo del primer semestre, consolidando los conocimientos anteriores y añadiendo sin solución de continuidad los nuevos contenidos del programa. Ambos semestres son esenciales en su docencia, prácticas, evaluaciones y tutorías, para lograr afianzar el aprendizaje lingüístico y gramatical del Hebreo, proceso este que se vera completado y perfeccionado en los años sucesivos.

#### 1. Objetivos Generales

- Avanzar en el conocimiento básico de la lengua hebrea.
- Continuar la transmisión del análisis de las estructuras elementales del hebreo bíblico.
- Seguir adquiriendo los instrumentos básicos de análisis de los recursos lingüísticos del hebreo bíblico a través de la práctica morfológica y la iniciación en la traducción de textos bíblicos.

#### 2. Objetivos Específicos

- Afianzar el elemental dominio de la escritura y lectura de la lengua hebrea.
- Ampliar y manejar un vocabulario básico elemental basado en las explicaciones docentes y en las prácticas regulares..
- Insistir en la comprensión de los esenciales principios semánticos y sintácticos de la lengua hebrea.
- Adquirir soltura en la utilización de las fuentes de información relativas a la lengua hebrea (bibliográficas, diccionarios y herramientas electrónicas).

### 5.- Contenidos

#### Flexión del Verbo Irregular

1. Verbos Laríngeos
  - 1.1. De primera gutural 'ayin
  - 1.2. De segunda gutural het
  - 1.3. De tercera gutural 'ayn
  - 1.4. De tercera gutural het
  - 1.5. Verbos Pe- 'Alef
  - 1.6. Verbos Lamed – 'Alef
2. Verbos Pe – Nun
3. Verbos Pe – Yod
4. Verbos Cóncavos: 'Ayn-Waw y 'Ayn-Yod
5. Verbos Lamed – He
6. Verbos 'Ayin – 'Ayin



a) Cognitivas (saber)

- Conocimiento instrumental básico de la lengua hebrea bíblica.
- Conocimiento básico de la gramática del hebreo bíblico.
- Conocimiento básico de terminología lingüística del hebreo bíblico.
- Conocimiento de la variación lingüística de la lengua hebrea.
- Conocimiento práctico y teórico de los mecanismos de traducción.
- Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas en el aprendizaje del hebreo moderno.

b) Procedimentales /instrumentales (saber hacer)

- Capacidad de escribir y copiar textos hebreos en escritura cuadrática
- Capacidad de leer textos bíblicos en hebreo vocalizado.
- Capacidad de análisis morfológico y traducción de formas nominales, adjetivales y preposicionales.
- Capacidad para identificar formas verbales regulares.
- Capacidad para conocer las estructuras sintácticas de la oración simple
- Capacidad para traducir textos y fragmentos sencillos en prosa hebrea de época bíblica.
- Capacidad para valorar la evolución lingüística del hebreo bíblico.
- Capacidad para comunicar los conocimientos adquiridos de esta lengua.
- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica u otra contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos.

c) Académicas

- Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en hebreo literario bíblico.
- Capacidad para relacionar el conocimiento lingüístico y literario con otras áreas y disciplinas.
- Capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada.

Transversales.

CT1. Capacidad para aplicar los conocimientos

CT2. Capacidad para el trabajo en equipo

CT3. Planificación y gestión del tiempo

## 7.- Metodologías docentes

Las clases se centrarán en exposiciones teórico-prácticas de los temas gramaticales propuestos que se complementarán con prácticas dirigidas y tutorizadas. Asimismo se realizarán pruebas de conocimientos a lo largo del semestre, previas a la prueba final de la asignatura.

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

|   | Horas dirigidas por el profesor |                        | Horas de trabajo autónomo | HORAS TOTALES |
|---|---------------------------------|------------------------|---------------------------|---------------|
|   | Horas presenciales.             | Horas no presenciales. |                           |               |
| Sesiones magistrales  | 15                              |                        |                           |               |
| Prácticas   | - En aula                       | 15                     |                           |               |
|   | - En el laboratorio             |                        |                           |               |
|   | - En aula de informática        |                        |                           |               |
|   | - De campo                      |                        |                           |               |
|   | - De visualización (visu)       |                        |                           |               |
| Seminarios  |                                 |                        |                           |               |
| Exposiciones y debates  |                                 |                        |                           |               |
| Tutorías  | 5,75                            |                        |                           |               |
| Actividades de seguimiento online   |                                 | 8,75                   |                           |               |
| Preparación de trabajos   |                                 |                        | 5                         |               |
| Otras actividades (detallar)  |                                 |                        | 55                        |               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Horas de estudio</li> <li>■ Preparación de clases prácticas</li> <li>■ Preparación de exposiciones orales</li> <li>■ Ejercicios prácticos</li> </ul> |                                 |                        |                           |               |
| Exámenes  |                                 |                        | 10                        |               |
| <b>TOTAL</b>  | <b>33,75</b>                    | <b>8,75</b>            | <b>70</b>                 | <b>112,5</b>  |

## 9.- Recursos

## Libros de consulta para el alumno

Weingreen, J., *A Practical Grammar for Classical Hebrew*, Oxford 1959.

Deiana, G – Spreafico, A., *Guía para el Estudio del Hebreo Bíblico*, Sociedad Bíblica: Madrid 2001.

Lambdin, T., *Introducción al Hebreo Bíblico*, Verbo Divino: Navarra 2007.

## Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

## DICCIONARIOS

Targarona Borrás, Judit, *Diccionario hebreo/español (bíblico, rabínico, medieval, moderno)*, ed. Riopiedras, Barcelona 1995.

Alonso Schökel, L. *Diccionario bíblico hebreo-español*, Trotta: Madrid 1994.

J. Vázquez Allegue, *Diccionario Bíblico Hebreo-Español, Español-Hebreo*, Navarra 2002

## BIBLIAS DE REFERENCIA

*Biblia Hebraica Stuttgartensia*, K. Elliger – w. Rudolph (ed). Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 1990<sup>4</sup> (1977).

*Sagrada Biblia*, versión crítica sobre los textos hebreos, arameo y griego por F. Catnera Burgos – M. Iglesias González, BAC, Madrid 2000<sup>2</sup> (1975).

Durante el curso se ofrecerá bibliografía más específica sobre diccionarios y otros manuales y recursos de consulta. Del mismo modo, se proporcionará material específico para la práctica de las destrezas gramaticales y de traducción que el alumno debe dominar al final

del semestre.

## 10.- Evaluación

### Consideraciones Generales

La evaluación considera todo el proceso de enseñanza/aprendizaje y, en particular, las destrezas conseguidas o mejoradas.

Las distintas partes de las pruebas de evaluación que se realizarán a lo largo del semestre guardan correspondencia con las competencias cognitivas, instrumentales y académicas señaladas en el apartado 6.

### Criterios de evaluación

Asistencia y participación activa en las actividades de clase (20 %)

Realización de ejercicios y tareas personales (10 %)

Pruebas de evaluación parciales (10%)

Pruebas de evaluación final (60%)

Será necesario alcanzar unos mínimos en cada uno de los apartados anteriores (al menos, mitad del porcentaje, salvo prueba de evaluación final, que deberá aprobarse).

### Instrumentos de evaluación

Se valorará la participación y el progreso de los alumnos y del grupo en su totalidad. Se concederá importancia también al seguimiento personal de cada alumno

### Recomendaciones para la evaluación.

Se recomienda al alumno un seguimiento y contacto habitual con la asignatura para que la evaluación continua sea positiva. El aprendizaje de esta lengua en este estadio exige por parte del alumno una asistencia regular y continuada con el fin de poder asimilar satisfactoriamente los contenidos de la asignatura.

### Recomendaciones para la recuperación.

Se recomienda acudir a la revisión de exámenes con el fin de comprender los errores u omisiones cometidos.